Porównanie tłumaczeń Psalmów 122:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech pokój panuje w twoich murach I spokój\* w twych pałacach![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech pokój panuje w twych murach I szczęście w twoich pałacach! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech będzie pokój w twoich murach i spokój w twoich pałacach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech będzie pokój w basztach twoich, a uspokojenie w pałacach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj będzie pokój w mocy twojej, a dostatek w basztach twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech pokój będzie w twoich murach, a bezpieczeństwo w twych pałacach! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pokój niech panuje w murach twoich, A spokój w twoich pałacach! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | niech pokój będzie w twoich murach, dobrobyt w twoich pałacach! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech pokój będzie w murach twoich i pomyślność w twoich pałacach! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech pokój będzie w twych murach, bezpieczeństwo w twoich pałacach”. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech będzie pokój w twojej twierdzy i cisza w twoich pałacach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oby pokój trwał w obrębie twego wału obronnego, wolność od trosk – w twych wieżach mieszkalnych. |

1. 1) spokój MT: pokój 4Q522; i spokój 11QPs a Mss; i powodzenie G. [↑](#footnote-ref-2)